

**BY-LAW NUMBER M-24
A BY-LAW PROHIBITING THE THROWING
OR DEPOSITING OF LITTER IN THE CITY
OF SAINT JOHN**

Be it enacted by the Common Council of The City of Saint John, as follows:

1 This By-Law may be cited as the Saint John Anti-Litter By-Law.

2 In this By-Law

“litter” includes

(i) putrescible animal and vegetable wastes resulting from the handling, preparation, cooking and consumption of food;

(ii) solid wastes, garbage, rubbish, ashes, dead animals, abandoned automobiles and solid industrial wastes; and

(iii) non-putrescible solid wastes consisting of both combustible and non-combustible wastes, such as paper, wrappings, cigarettes, cardboard, tin cans, yard clippings, leaves, wood, glass, bedding, crockery and similar materials. (*ordures*)

“street” means a highway and sidewalk as defined by the Motor Vehicle Act, as well as any road, lane, alley, public square and public parking lot within The City of Saint John. (*rue*)

3 No person shall throw or deposit litter upon any street except in public receptacles provided for that purpose or in a public dump established under

**ARRÊTÉ N° M-24
ARRÊTÉ INTERDISANT DE JETER OU DE
DÉPOSER DES ORDURES DANS THE CITY
OF SAINT JOHN**

Le conseil communal de The City of Saint John édicte :

1 Le présent arrêté peut être cité sous le titre : *Arrêté de Saint John sur la propreté.*

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent arrêté.

« ordures » Y sont assimilés :

(i) les déchets putrescibles de matières animales et végétales qui résultent de la manipulation, de la préparation, de la cuisson et de la consommation d’aliments;

(ii) les déchets solides, les ordures ménagères, les rebuts, les cendres, les cadavres d’animaux, les carcasses de voitures et les déchets solides provenant des industries;

(iii) les déchets solides imputrescibles consistant en des déchets combustibles ou non, tels que du papier, des produits d’emballage, des cigarettes, du carton, des boîtes en fer blanc, des résidus de jardin, des feuilles, du bois, du verre, des articles de literie, de la vaisselle et autres matières de même nature. (*litter*)

« rue » Route et trottoir selon la définition qu’en donne la *Loi sur les véhicules à moteur*, de même que tout chemin, voie, ruelle, place publique et parc de stationnement public se trouvant sur le territoire de The City of Saint John. (*street*).

3 Il est interdit de jeter ou de déposer des ordures sur une rue, sauf dans des contenants publics fournis à cette fin ou dans un dépotoir

the provisions of "A Law to Provide for the Collection of Garbage in The City of Saint John.

public établi sous le régime de l'arrêté intitulé *A Law to Provide for the Collection of Garbage in The City of Saint John.*

4 No person shall sweep into or deposit on any street the accumulation of litter from any building, lot, private sidewalk or driveway.

4 Il est interdit de balayer dans la rue ou d'y déposer l'accumulation d'ordures provenant soit d'un bâtiment ou d'un terrain, soit d'un trottoir ou d'une allée pour voitures privés.

5 The owner of any building, lot, private sidewalk or driveway shall not allow litter to accumulate thereon so that it is likely to be blown or scattered on any street.

5 Le propriétaire d'un bâtiment ou d'un terrain ou d'un trottoir ou d'une allée pour voitures privés ne peut laisser s'y accumuler des ordures de telle sorte que le vent risque de les faire voler ou de les disperser sur une rue.

6 No person, while operating a motor vehicle in The City of Saint John, shall throw or deposit, or cause or allow to be thrown or deposited from the motor vehicle, litter upon any street.

6 Nul ne peut, en conduisant un véhicule à moteur dans The City of Saint John, jeter ou déposer, ou faire en sorte ou permettre que soient jetées du véhicule ou déposées depuis celui-ci, des ordures sur une rue.

7 No person shall operate a truck or other motor vehicle within The City of Saint John unless such vehicle is so constructed or loaded as to prevent any load contents or litter from being blown or deposited upon any street.

7 Nul ne peut conduire un camion ou autre véhicule à moteur dans The City of Saint John, sauf si ce véhicule est construit ou chargé de telle sorte à empêcher que volent ou que soient déposés sur une rue le contenu de sa charge ou des ordures.

8 Any person who violates any of the provisions of this By-Law is guilty of an offence and liable to a penalty of not less the Twenty-Five Dollars (\$25.00) nor more than Fifty Dollars (\$50.00).

8 Quiconque enfreint le présent arrêté est coupable d'une infraction et passible d'une amende a'au moins de vingt-cinq et d'au plus cinquante dollars.

(a) Notwithstanding Section 8, a person who violates any provision of this by-law may pay an amount equal to the minimum penalty imposed under that section to the Chief of Police on any person authorized by him to act under this section either before or after the institution of proceedings against a person for violation of the by-law and upon such payment the person committing the violation is not liable to further prosecution therefor.

a) Par dérogation à l'article 8, la personne qui enfreint une disposition quelconque du présent arrêté peut payer au chef de police ou à la personne qu'il autorise à agir au titre du présent article une somme égale à l'amende minimale infligée en vertu de cette disposition soit avant, soit après l'introduction d'une instance engagée contre elle pour violation de l'arrêté, et, sur remise de ce paiement, l'auteur de l'infraction n'est passible d'aucune autre poursuite à cet égard.

9 A by-law of The City of Saint John enacted on the twenty-second day of July, 1968 entitled "A By-law Prohibiting The Throwing Or Depositing Of Litter On Streets In The City of Saint John" and all amendments thereto is repealed on the coming

9 L'arrêté de The City of Saint John édicté le 22 juillet 1968 et intitulé *A By-law Prohibiting The Throwing Or Depositing Of Litter On Streets In The City of Saint John*, ensemble ses modifications, est abrogé dès l'entrée en vigueur du présent arrêté.

into force of this by-law.

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John has caused the Corporate Common Seal of the said City to be affixed to this by-law the 21st day of November, A.D. 2005 and signed by:

EN FOI DE QUOI, The City of Saint John a fait apposer son sceau communal sur le présent arrêté le 21 novembre 2005, avec les signatures suivantes :

Mayor/Maire

Assistant Common Clerk/Greffière communale adjointe

First Reading	- November 7, 2005	Première lecture	- 7 novembre 2005
Second Reading	- November 21, 2005	Deuxième lecture	- 21 novembre 2005
Third Reading	- November 21, 2005	Troisième lecture	- 21 novembre 2005